



la donna di cristallo

Cristina Zavalloni & Radar Band





1- Les observateurs	5'39"	
2- X E.B.	6'20"	[Zavalloni]
3- Istanti	5'31"	[De Bonis / Zavalloni]
4- Waking	4'07"	[Arcelli / Zavalloni]
5- Trilha dos Caranguejos	4'17"	[Zavalloni]
6- La donna di cristallo	4'23"	[Zavalloni]
7- Matala	4'58"	[Zavalloni]
8- X E.B. reprise	2'49"	[Zavalloni]
9- Luna Park	4'15"	[Zavalloni]

Bonus track 3 -10 / You're my thrill 5'.08"
(Gorney / Clare / Zavalloni)

Cristiano Arcelli – alto sax, arrangements
Fulvio Sigurtà – trumpet
Massimo Morganti – trombone
Giacomo Raggi – vibraphone
Michele Francesconi – piano
Daniele Mencarelli – electric bass
Alessandro Paternesi – drums
Enrico Pulcinelli – percussions



At the beginning of 2011, I happened to think how great it would be to work with Cristina Zavalloni. We were about to record a CD for Egea with Radar Band, the group I have been coordinating for two years now, made up of some of the most interesting Italian musicians around. It was the perfect occasion to try to cut her in.

Meeting an artist like Cristina seemed very inspiring, because of her unusual skills both as a vocalist and as a composer: in fact, the idea was to work on a CD based on her own original songs.

We spoke a lot, she agreed to join the project, we decided how to proceed and when we finally got going, pages and pages of music started pouring in; a series of phone calls started as well:

C.Z. - Hallo?

C.A. - Hi, it's Cristiano Arcelli. I'm calling to talk about the last arrangement I sent you.

C.Z. - ...mmm...

C.A. - ...do you remember? We're working together.

C.Z. - ...oh yes... of course! I heard the piece, not bad, oh well...shall we talk openly?

C.A. - ...yeah, sure...

C.Z. - First of all, the work is extremely well crafted, well done. Bravo. But the intro...it just sounds a little cheesy to me... could it be? did you stick to the original changes or...? why do you use all those suspended harmonies...they are so undefined...

C.A. - ...

C.Z. - Look, Cris, it's all great, really, only...maybe I would dare more.

Once we dispelled a certain mutual wariness, we moved on from this kind of conversations to choosing directions to take and patterns to avoid, to quoting previous works of ours and coming up with names of composers and improvisers we could steal ideas from.

During the following encounters, Cristina proved to be the person I thought she was: a caring musician, willing to get constant inspiration from each member of the band.

That's how I like to work: I love to be part of a team of people who try to find their own sound, for whom exchanging ideas becomes the final goal. I love it when music becomes a conduit to a utopian society, consisting of curious human beings.

Cristiano Arcelli



Ho immaginato, all'inizio del 2011, che mi sarebbe piaciuto lavorare con Cristina Zavalloni. C'era l'occasione di realizzare un cd con Egea e con la Radar Band, il gruppo che coordino da due anni e che è formato da alcuni fra i più interessanti musicisti italiani.

L'incontro con un'artista come Cristina si preannunciava stimolante, sia per le sue doti vocali fuori dall'ordinario sia perché il lavoro si sarebbe svolto su sue composizioni, vecchie e nuove.

Si parlò a lungo, ci si accordò e quando infine si decise di dar vita a questa avventura, cominciarono ad arrivare decine di pagine di musica; cominciarono anche una serie di telefonate:

C.Z.- Pronto?

C.A.- Ciao sono Cristiano Arcelli, volevo parlarci dell'arrangiamento che ti ho inviato.

C.Z.-mmm...

C.A.- ...ti ricordi? Stiamo lavorando insieme...

C.Z.- Ah....certo, come no! Ho ascoltato, vuoi che ti dica che ne penso? Parliamo sinceramente?

C.A.-si, certo....

C.Z.- Innanzitutto il lavoro è fatto benissimo, molto preciso dal punto di vista tecnico, bravo. Però l'intro mi sembra melensa - ma gli accordi sono quelli originali! Perché usi tutte quelle armonie sospese... non danno certezze....

C.A.-

C.Z.- Guarda, Cristiano, è tutto meraviglioso, davvero, solo in generale io forse oserei di più.

Da telefonate come questa, una volta dissipato un certo sospetto reciproco, si passò a parlare di direzioni da intraprendere, stilemi da abbandonare, citazioni di lavori precedenti, nomi di compositori e improvvisatori ai quali rubare idee.

In ognuno degli incontri che seguirono, Cristina si è svelata per quella che immaginavo fosse: una musicista attenta al dettaglio e decisa a ricercare continui stimoli dai musicisti del gruppo.

A me piace lavorare così: sapere che un team di persone si prodiga al fine di creare un proprio suono, dove lo scambio diventa il fine ultimo, dove, utopicamente, si tenta di ricreare una società d'individui curiosi.

Cristiano Arcelli



Les observateurs

(Cristina Zavalloni)

Les observateurs
De la société
Dévorent les nouvelles avec voracité
Leurs vies les ennuent
Relances évanouis
Des automates qui se répètent à l'infini

Nous

sommes ceux qui savent les premiers tout
ce qu'il arrive de mauvais dans le monde

Nous

sommes ceux qui veulent partir, aller loin et
plonger dans l'horreur

Nous

sommes ceux dont les jours sont vides et
qui n'ont d'habitude
presque rien à faire

Nous

sommes ceux qui vont provoquer votre
rage, vot' colère

La réalité

nous est présentée
par les médias de façon déformée

Notre priorité
C'est la vérité
Il est not' devoir d'aller vérifier

On est parti,
Nouveaux amis,
Organisés,
Climatisés,
L'horde avance
Pas de ré-sistence
On va tous là,
On arrivera

Nous
sommes ceux qui passent le temps,
en compulsant, la chronique noire
Nous
sommes ceux que vous appelez,
avec mépris 'les voyeurs'
Nous
sommes ceux dont les coeurs s'enflamment,
en face aux drames, on est sans pudeur

Nous allons où vous n'avez pas le courage
d'aller
Les abîmes de l'âme
Sont notre matière d'étude
Notre domaine d'intérêt
Notre amusement

Les observateurs
De la société
Dévorent les nouvelles avec voracité
Nos vies nous ennoient
Relances évanouis
Des automates qui se répètent à l'infini

Une excursion,
Même pas payante,
Organisée,
Climatisée,
Le bus avance
Pas de résistance
Tous excités,
Tous prêts à foncer

Nous
sommes ceux qui passent le temps,
en compulsent, la chronique noire
Nous
sommes ceux que vous appelez, avec mépris
'les voyeurs'
Nous
sommes des vampires, les pires, des blettes
qui déchirent tous vos scrupules

E la sera che arriva subito
per renderci leggeri
con odori dolcissimi
si ricorda di noi

Quelle voci che si accendono
sarei rimasto ad ascoltare
Erano così lievi
In quella strana ora

I passi si avvicinano
Mi vengono a cercare
Quale modo avranno scelto
Se deve finire

I ricordi che si confondono
avrei voluto riannodare
Erano così lievi
In quella strana ora

Io non ti lascio compiti
Fai tutto ciò che vuoi
E lo so che tu mi credi
Dovevo venire qui





Istinti

(Stefano De Bonis / Cristina Zavalloni)

There is a star lost in the sky high
above
Who found a friend, a little cloud
and fell in love
She neglects her job at night and
she doesn't shine

This is unjust!
Really she cannot do it!
Oh, what a drag
Really she shouldn't do it!

The other stars are very jealous of
her love
She seems so happy while they
glitter all night long
They decide to call the boss for a
little chat

We are complaining
That's not a good behaviour!
This is too selfish
Oh, what a very bad behaviour!

All lovers are weeping for your
splendour
If you care as much as they do, do, do,
do, do, do
Do, do, do, do, do, do
Forget that cloud

And yet I know how cold it feels
when you're alone
Although we are meant to be distant
and cold
On our own
We are source of inspiration for poets
We are source of light for romantic
duets

It is such a demanding job to be a star
They look at us but people don't
know who we are
Always heavy expectations, we never
rest

This is unjust!
Really, we feel the pressure!
Oh, what a life
Really, we're under pressure!

My little cloud is very soft and makes
me laugh
She doesn't judge me if I'm not bright
enough
We can float around with ease going
everywhere

She is so lucky
She has no ambition!
Oh, what a life
We are stuck in our position!

Can't you see how sad they are
becoming...
If you care as much as they do, do, do,
do, do, do, do
Do, do, do, do, do, do
Forget that cloud

And yet I know how bad it feels to
lose a friend
So let us make a deal and to this story
put an end
You can stay with her all day long
You will shine with us until dawn



Waking

(Cristiano Arcelli / Cristina Zavalloni)

Altered waking,
Phony embracing of emotions in
turmoil.
Clear display of feigned indifference,
Inclination to conspiring
Secret strategies.

Heat excessive in the system,
Numb extremities.
Being caught in vicious circles,
Circling vital thoughts and schemes.

Quiet stabs of piercing cold,
Latent fear of the unknown,
Chronicles of unexpected days.

Random meetings,
Hostile places,
Time devoted to
Lingering over neutral looks
Where shines a shape of hidden
wistfulness.

Eyes indulge in other's eyes...
Alert lying eyes.
“Before dreams came,
you embraced me, listened to my fears.

I awoke to a shining day
and felt your piercing eyes on me.

I felt caught up in a circle
of strategies and schemes.

My vital being lingers over you.”





Trilha dos Caranguejos

(Cristina Zavalloni)

I am a thrill
addict I go
insanly 'round
waiting for thrill

And if
it happens not
I get upset
I just lose it

La donna di cristallo

(Cristina Zavalloni)

Ora tu sei qui con un sorriso ed un regalo
Guardiamo i colori dell'estate nel giardino
Ti accolgo affettuosa, generosa
e tu mi dici ancora che
Profumo di rosa, di città
Sono cristallo fragile

Parlo di continuo, non mi fermo ad ascoltare
Presa come sono a regnare sul disordine
Indosso per te l'abito nuovo
Ma già immagino noi due
Lontani che ridiamo, che viviamo, che non
ricordiamo più

Sai, dicon che la carne sia così,
Sensibile a chi
Sa imprimere un marchio di piacere
A chi, ti cambia il senno e la ragione
Si

A chi
Scandisce il ritmo delle ore
Mi sto perdendo nei tuoi occhi

Soli nel giardino tra i respiri e le parole
Fiori sul vestito, fiori senza odore
Restiamo vicini, due bambini
le braccia deboli che poi
Non tengono più la confusione, il corpo ed il
calore

Sai, dicon che la carne sia così,
Sensibile a chi
Sa imprimere un marchio di piacere
A chi, ti cambia il senno e la ragione
Si
Se questo è il bene io lo posso dare
In questo vuoto che chiami amore



Matala

(Cristina Zavalloni) tratto da En una noche oscura di San Juan de la Cruz

Quedeme y olvideme,
el rostro recliné sobre el Amado;
Dejando mi cuidado, dejeme.

En la noche dichosa,
en secreto, que nadie me veía,
ni yo miraba cosa,
sin otra luz y guia
sino la que en el corazón ardía

Quedeme y olvideme,
Amada en el Amado transformada!
Entre azucenas olvidada.

Aquíesta me guiaba
más cierto que la luz del mediodía,
adonde me esperaba
quien yo bien no sabía,
en parte donde nadie parecía.

Dulcissime,
totam tibi subdo me.







luna park

(Cristina Zavalloni)



3-10/ You're my thrill

(Jay Gorney / Sidney Clare / Cristina Zavalloni)

You're my thrill, you do something to me
You send chills right through me when I look at you
'Cause you're my thrill

You're my thrill, how my pulse increases
I just go to pieces when I look at you
'Cause you're my thrill





Credits-

CD recorded on 26, 27 and 28 September 2011 at Auditorium Santa Cecilia, Perugia - Italy

Mixed and edited on March 2012 at Egea records

Sound engineer-Angelo Cio

All pictures by Barbara Igon

All compositions by Cristina Zavalloni – except Istinti [De Bonis/Zavalloni], Waking [Arcelli/Zavalloni], 3-10/

You're my thrill [Zavalloni/Gorney/Clare]/.

All arrangements by Cristiano Arcelli – except 3-10/You're my thrill by Cristina Zavalloni.

Coordination of production-Marco Uraci

Graphics-Leucine Art Media

Cristina Zavalloni ears Liu o

.cristina zavalloni.it

PESICAL T A -

First of all I would like to thank all the musicians of the Radar Band – getting to know you as an unexpected present

I also want to thank all the people who support me everyday – my family (Franca, Paolo, Lisse, uncles, aunts and cousins), Cristina and Gianluca Apori, all my beautiful girl friends (Cristina Benetti, Gaia Mattioli, Caterina Bonvicini, Mara Ercoli, Francesca Patella, Elena Avilla, Alentina Giacinti in primis), my editor Monica Germino, my mentor Louis Andriessen, the super team made of Francesca Carinci, Nicoletta Tassan and Barbara Igon, Andrea Penna, Teano Aviotti, Cusetto, Zahra, Occhella a festival or commissioning the project, Egea and, above all, Andrea.

Cristina Zavalloni

Prima di tutto vorrei ringraziare i musicisti della Radar Band – conoscervi è stato un regalo inaspettato
ingraziando poi tutti coloro che mi sostengono ogni giorno – la mia famiglia (Franca, Paolo, Lisse, le zie, gli zii, le cugine), Cristina e Gianluca Apori, tutte le amiche (Cristina Benetti, Gaia Mattioli, Caterina Bonvicini, Mara Ercoli, Francesca Patella, Elena Avilla, Alentina Giacinti in primis), il mio editor Monica Germino, il mio mentore Louis Andriessen, le uaglie e i tassi, il super team formato da Francesca Carinci, Nicoletta Tassan e Barbara Igon, Andrea Penna, Teano Aviotti, Cusetto, Zahra, Occhella a festival per aver commissionato il progetto, Egea e soprattutto Andrea.

Cristina Zavalloni

WWW.EGEAMUSIC.COM

EGEA EDIZIONI DISCOGRAFICHE 2012 VIA RITORTA, 7 06123 PERUGIA - ITALY